BL 7449

Lieder Guillems IX

Grafen von Peitieu Herzogs von Aquitanien

herausgegeben

von

Adelbert Keller.

Für den Herausgeber
gedruckt bei Ludw. Friedr. Fues
Tübingen zu Weihnachten 1848.

Digitized by Google

Digitized by Google

Guillems IX Graf von Peitieu und Herzog von Aquitanien, geboren den 22. Oct. 1071, gilt für den älteſten provenzaliſchen Trobador, von deſſen Gedichten uns etwas erhalten iſt. Schon deshalb hätten ſeine Lieder verdient, mit gewißenhafter Genauigkeit geſammelt und herausgegeben zu werden. Nur neun Lieder von ihm ſind aber bis jetzt zerſtreut abgedruckt, auch dieſe zum Theil nur in Bruchſtücken, alle entbehren durchgängig einer eigentlich kritiſchen Behandlung. Nirgend finde ich nur eine Überſicht der Handſchriften, die in Frankreich, Italien und England zerſtreut ſcheinen. Ich wante mich um Abſchriften des Ungedruckten an meinen Freund Heinrich Michelant Profeſſor in Rennes. Er war ſo freundlich mir in Paris aus der Handſchrift der großen jüngſt noch

Digitized by Google

königlichen Bibliothek N. 7698 die zwei Lieder abzuschreiben, welche ich hiernächst mittheile. Sehr von Bedeutung wäre mir besonders die Vervollständigung jener Romanze En Alvernhe part Lemozi (Mahn 1, 5) gewesen, welche sich mit Boccaccios Geschichte vom stummen Gärtner im Nonnenkloster (3, 1) und unseres Kuonrat Erzählung von der Birne (Liedersal 3, 147. Gesammtabenteuer 1, 211) berührt und welche Raynouard (Choix 4, 83) aus unwißenschaftlichen Gründen nur stückweise mittheilt; die Handschrift sei aber von Paris in den Vatican zurückgegeben worden. Mahn hätte wenigstens die schon von Hauteserre (Ant. Dadini Alteserræ opera omnia ed. Marotta. Napol. 1777. 4. 4, 2, 211) abgedruckten weiteren Strophen denen bei Raynouard einfügen sollen.

Ich bitte meine Freunde, welchen Handschriften dieser Lieder zugänglich sind, mich mit verläßlichen Abschriften davon zu erfreuen.

Des Dichters Leben ist erzählt in Giovanni Mario Crescimbenis comentarj intorno alla sua istoria della volgar poesia. Venedig, 1730. 4. 2, 1, 190. Ausführlicher handeln davon die Histoire litéraire de

la France. Paris, 1759. 4. 11, 37—44. 13, 42—47. Histoire littéraire des Troubadours von Ste Pelaye und Millot. Paris, 1774. 8. 1, 1—17. Papon, Histoire générale de Provence. Paris, 1778. 4. 2, 422—430. Friedrich Diez, Leben und Werke der Troubadours. Zwickau bei Schumann, 1829. 8. S. 1—16. Was Diez geleistet, hätte auch von Fauriel in seiner so viel Schönes enthaltenden Geschichte der provenzalischen Poesie (1, 451 ff.) benützt werden dürfen.

Gedruckt sind einzelne Lieder oder Strophen des Dichters bei Hauteserre (Altas. rer. aquit. l. 10, 14. Hist. lit. de la France 11, 44), in der Hist. litt. de la France (13, 44), bei Rochegude (Parnasse occitanien. Toulouse, 1819, 8. 1, 1.), Raynouard (Choix des poés. orig. des Troub. 3, 1. 4, 83. 5, 116. Lexique rom. 1, 321), Diez (a. a. O., was Mahn zum Theil übersehen hat) und C. A. F. Mahn (Werke des Troubadours. Berlin, 1846. 8. 1, 1.).

Die folgenden Lieder scheinen zu jener neckischen Gattung zu gehören, welche Fauriel 1, 473 gut charakterisiert, obgleich ich mit der dort versuchten Erklärung der Entstehungsweise dieser Gattung nicht einverstanden bin.

Digitized by Google

Über die eigenthümliche metrische Form der beiden Lieder vgl. Diez a. a. O. S. 6. Anm. 1. Dreizeilige Strophen, der Reim durch das ganze Lied gleich, in jeder Zeile nach der vierten Hebung ein Einschnitt, die 2 ersten Zeilen der Strophe mit 6, die letzte mit 8 Hebungen.

Digitized by Google

Lieder Guillems.

I.

Companho, tant ai agutz D'avols conres,
Qu'ieu non puesc mudar non chan E que no m pes.
Enpero no vueill c'om sapcha Mon afar de maintas res.

E dirai vos m'entendensa De que es.
No m'azauta cons gardatz Ni gorc ses peis
Ni gabars de malvatz homes, Com de lors faitz non agues.

Senher dieus, qu'ezes del mon Capdels e reis,
Qui anc premiers gardet con Com non esteis,
C'anc no fo mestiers ni garda Casidons esteè sordeis.

Pero dirai vos de con, Cals es sa leis,
Com sel hom, que mal n'a fait E peitz n' a pres,
Si c'autra res en merma Quinpana e cons en creis.

E sels qui no volran creire Mos casteis,
An ho vezer pres lo bosc En un deveis:
Per un albre c'om hi tailla Ni naison dos ho treis.

I. Handſchr. 7698. Bl. 114b. Z. 17.

1. Die von Hanteferre mitgetheilten weiteren Strophen der oben erwähnten Romanze belegen einige Ausdrücke dieſes Liedes; ich ſetze ſie darum hier bei. Ni o. .... qui maucizes Entro que pro ... tut agues Ambedos quaissi son empres A mon talen Ans vuelt mais sofri la dolor Et greu turmen. Aitan tey cum auzirets C'e quatre xxviii vers An pauc non rompet mon correts E mon arnets E venc men trop grand malaveg Tal mal me fes. Monet u. ſ. w.

13. Raynouard, Choix u. ſ. w. Paris, 1820. 8. 5, 121. Mahn, Werke der Troubadours. Berlin, 1846. 1, 7. sels cels RM.

14. Anho RM.

15. n'y RM. ho] o RM.

16 E quan Io bocx es taillatz Nais plus espes.
E'l senher no'n pert son comte Ni sos ses.
A revers planh hom la tala S'il dampn . . . .

19 Tortz es cos . . . . . .
. . dan noia . . .

---

16. bosc RM.
18. Hs. Bl. 115.

II.

Compan[ho, farai un vers Covtnen,]
Et aur[a i mais de foudatz No y a] de sen,
Et er [totz mesclatz d'amor E de joi]e de coven.

E tenhatz[lo per vilan Qui no l'enten
O dins son cor voluntiers No l'apren];
Greu part[ir si fai d'amor Qui l'atrob]a son talen.

Dos cavalz [ai a ma selha Ben e gen;
Bos] son et ardit per armas E valen;
Mas no'ls puesc tener amdos Que l'uns l'autre no consen.

Si 'ls pogues adomesgar A mon talen,
Ja no volgr'aillors mudar Mon garnimen,
Que miels foren cavalguatz De nuill home viven.

L'uns fo dels montanhiers Lo plus corren,
Mas aitan fera estranheza Ha longuamen,
Et es tan fers e salvatges Que de bailar si defen.

II. Hſ. Bl. 115. Raynouard 5, 115. Mahn 1, 8. Die eingeklammerten Worte, die ich aus Raynouard ergänze, fehlen in Michelants Abſchrift und ſind im Urtexte entweder abgerißen oder ſonſt unleſerlich.

1. Companho] Vgl. 1, 1. Mahn 1, 6. Farai un vers] Vgl. Mahn 1, 3. 7.

2. Vgl. Mahn 1, 3.

4. tenguatz RM.

7. Diez, Leben und Werke der Troub. S. 6. Anm. 1. cavals RDM.

9. E no RDM. amdos tener RDM. l'us RDM. cossen RM. cosen D.

11. alhors RM.

12. meils Hſ. nul RM.

13. Launs Hſ. fon RM. montaniers RM.

14. Mas tan. RM. ballar se RM.

Digitized by Google

L'autre fo norritz sa jos — Pres Cofolen
Et anc no vis belazor — Mon essien;
Aquest non er ja camjatz — Per aur ni per argen.

Qui el donei a son senhor — Poilli paisen,
Pero sei retinc iou — Tant de coven,
Que, s'il lo ten un an, qu'ieu — Lo tengues mais de sen.

Cavalier, datz mi conseill — D'un pensamen!
Anc mais no fui eisarratz — De cauzimen,
E no sai ab cal me tenha — De n'Acnes ho de n'Arsen.

De Gunel ai lo castel — E'l mandamen
E per Niol fauc ergueill — A tota gen,
C'ambedui me son jurat — E plevit per sagramen.

---

16. fon noyritz RM. Colofen Hf. Raynouard, choix 5, 189.
18. bellazor RM. escien RM.
21. ? se il ... Qu'ieu lo.
22. Cavalliers RM. cosselh RM. pessamen RM.
23. issarratz RM.
24. qual mi tengua RM. Agnes o RM.

Von dem Herausgeber iſt früher erſchienen:

1. Li romans des sept sages publié pour la première fois d'après le ms. unique de la bibliothèque royale de Paris nº 7595. par M. Henri Adelbert Keller, Docteur en philosophie, professeur à l'université royale de Tubingen, membre correspondant de l'institut historique à Paris. Tubingen. Louis Frédéric Fues. 1836.

2. Roſe und Blanche oder Schauſpielerin und Nonne. Ein Roman von George Sand. Aus dem Franzöſiſchen von Dr. Adelbert Keller. Stuttgart, bei Karl Erhard. 1836.

3. Li romans des sept sages nach der Pariser Handschrift herausgegeben von Heinrich Adelbert Keller, Doctor der Philosophie, Privatdocenten der neuern Litteratur an der königl. Universität zu Tübingen, correspondirendem Mitgliede des historischen Instituts zu Paris. Tübingen. Ludwig Friedrich Fues. 1836.

4. Andreas. Ein Roman von George Sand. Aus dem Franzöſiſchen von Dr. Adelbert Keller. Stuttgart, bei Karl Erhard. 1836.

5. Valentine von George Sand. Aus dem Franzöſiſchen von Dr. Adelbert Keller. Stuttgart, bei Karl Erhard. 1837.

6. Altfranzöſiſche Sagen geſammelt von H. A. Keller. 2 Bde. Tübingen, bei C. F. Oſiander. 1839.

7. Miguel's de Cervantes ſämmtliche Romane und Novellen. Aus dem Spaniſchen von Adelbert Keller und Friedrich Notter. 12 Bde. Stuttgart. Verlag der J. B. Metzler'ſchen Buchhandlung. 1839.

8. El conde Lucanor compuesto por don Juan Manuel. Publicado por A. Keller. Stuttgart, 1839.

9. Romancero del Cid publicado por A. Keller. Stuttgart, 1840.

10. Zwei Fabliaux aus einer Neuenburger handschrift herausgegeben von Adelbert Keller. Stuttgart bei Ebner und Seubert. 1840.

11. Ausgewählte Erzählungen von Maria Edgeworth. Aus dem Engliſchen von Adelbert Keller. 4 Bde. Stuttgart. Verlag von Ebner und Seubert. 1840.

12. Gudrun aus dem Mittelhochdeutſchen überſetzt von Adelbert Keller. Mit einem Titelbilde von F. Fellner. Stuttgart. Verlag von Ebner und Seubert. 1840.

13. Dyocletianus leben von Hans von Bühel herausgegeben von Adelbert Keller. Quedlinburg und Leipzig. Druck und verlag von Gottfr. Basse. 1841.

14. Gesta Romanorum das ist der Rœmer tat herausgegeben von Adelbert Keller. Quedlinburg und Leipzig. Druck und verlag von Gottfr. Basse. 1841.

Digitized by Google

15. Volkslieder aus der Bretagne. Ins Deutsche übertragen von A. Keller und E. v. Seckendorff. Mit xvj Originalmelodieen. Tübingen, bei Ludw. Friedr. Fues. 1841.

16. Li romans dou chevalier au leon, bruchstücke aus einer vaticanischen handschrift herausgegeben von Adelbert Keller. Tübingen, gedruckt bei Ludw. Friedr. Fues. 1841.

17. Gesta Romanorum herausgegeben von Adelbert Keller. Erster Band. Text. Stuttgart und Tübingen. J. G. Cotta'scher Verlag. 1842.

18. Inauguralrede über die Aufgabe der modernen Philologie von Heinrich Adelbert Keller, Magister der freien Künste, Doctor der Philosophie, außerordentlichem öffentlichem Professor der neueren Sprachen und Litteratur an der philosophischen Facultät und Lehrer der deutschen Sprache und Litteratur an dem Reallehrerseminar der königlichen Eberhard Karls Universität in Tübingen. Stuttgart. Gedruckt in der J. B. Metzler'schen Buchdruckerei. 1842.

19. William Shaksperes Schauspiele übersetzt und erläutert von Adelbert Keller und Moriz Rapp. 8 Bde. Stuttgart. Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung. 1843.

20. Romvart. Beiträge zur kunde mittelalterlicher dichtung aus italiänischen bibliotheken von Adelbert Keller. Mannheim, Friedrich Bassermann. Paris, Jules Renouard et Cie. 1844.

21. Anzeige der akademischen Feier des Geburtsfestes Seiner Majestät des Königs Wilhelm von Württemberg im Namen des Rectors und Senats der königlichen Eberhard-Karls-Universität zu Tübingen, nebst des von Wirtemberk pueh, herausgegeben von Heinrich Adelbert Keller, Doctor der Philosophie, Magister der freien Künste, ordentlichem öffentlichem Professor der germanischen und romanischen Litteratur an der philosophischen Facultät, Lehrer der deutschen Litteratur am akademischen Reallehrerseminar und Oberbibliothekar der Universität. Tübingen, gedruckt bei Ludwig Friedrich Fues. 1845.

22. Altdeutsche gedichte herausgegeben von Adelbert Keller. Tübingen, verlag von Ludwig Friedrich Fues. 1846.

23. Alte gute Schwänke herausgegeben von Adelbert Keller. Leipzig, Verlag von Wilhelm Jurany. 1847.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google